

R O M A N I A N

BASIC COURSE

Volume IV

Lessons 40-51

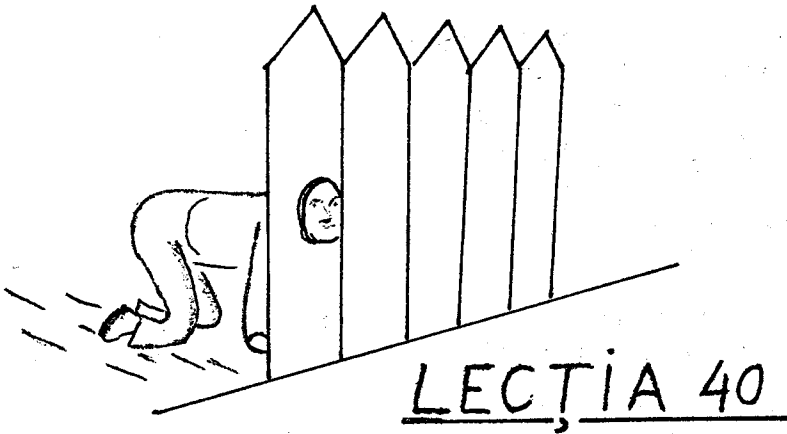
May 1964

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER

<u>LECTIA 43</u>	65
Introducerea gramaticii noi	65
Dialog	70
Exerciții gramaticale	72
Exerciții gramaticale suplimentare.	77
Bucată de citire.	78
Teme pentru ora de aplicație.	80
Explicații gramaticale.	82
Teme acasă.	84
Vocabular	86
<u>LECTIA 44</u>	89
Introducerea gramaticii noi	89
Dialog	93
Exerciții gramaticale	94
Exerciții gramaticale suplimentare.	99
Bucată de citire.	101
Teme pentru ora de aplicație.	103
Explicații gramaticale.	105
Teme acasă.	108
Vocabular	110
<u>LECTIA 45</u>	111
Introducerea gramaticii noi	111
Dialog	116
Exerciții gramaticale	117
Exerciții gramaticale suplimentare.	123
Bucată de citire.	125
Teme pentru ora de aplicație.	127
Explicații gramaticale.	130
Teme acasă.	133
Vocabular	135
<u>LECTIA 46</u>	137
Introducerea gramaticii noi	137
Dialog	141
Exerciții gramaticale	142
Exerciții gramaticale suplimentare.	145
Bucată de citire.	147
Teme pentru ora de aplicație.	149
Explicații gramaticale.	151
Teme acasă.	153
Vocabular	155

<u>LECTIA 47</u>	157
Introducerea gramaticii noi	157
Dialog	160
Exerciții gramaticale	161
Exerciții gramaticale suplimentare	166
Bucată de citire	168
Teme pentru ora de aplicație	170
Explicații gramaticale	172
Teme acasă	175
Vocabular	177
<u>LECTIA 48</u>	179
Introducerea gramaticii noi	179
Dialog	183
Exerciții gramaticale	184
Exerciții gramaticale suplimentare	189
Bucată de citire	191
Teme pentru ora de aplicație	194
Explicații gramaticale	196
Teme acasă	198
Vocabular	199
<u>LECTIA 49</u>	201
Introducerea gramaticii noi	201
Dialog	204
Exerciții gramaticale	205
Exerciții gramaticale suplimentare	210
Bucată de citire	212
Teme pentru ora de aplicație	214
Explicații gramaticale	216
Teme acasă	219
Vocabular	220
<u>LECTIA 50</u>	223
Introducerea gramaticii noi	223
Dialog	226
Exerciții gramaticale	227
Exerciții gramaticale suplimentare	231
Bucată de citire	232
Teme pentru ora de aplicație	235
Explicații gramaticale	238
Teme acasă	241
Vocabular	242

<u>LECTIA 51</u>	243
Introducerea gramaticii noi	243
Dialog.	248
Exerciții gramaticale	249
Bucată de citire.	255
Teme pentru ora de aplicație.	258
Teme acasă.	261
Explicații gramaticale.	263
Vocabular	264
Expresii idiomatice	265
Romîn - Englez.	266
Englez - Romîn.	274



INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

- a. Îi trebuie camaradului un automobil.
 Camaradul vrea să cumpere un automobil, însă n-are bani.
Dacă ar avea bani, ar cumpăra un automobil.
- Ce ar cumpăra camaradul dacă ar avea bani?
 Dacă ar avea bani, camaradul ar cumpăra un automobil.
- Ce ar cumpăra camaradul dacă ar merge în oraș?
 Dacă ar merge în oraș, camaradul ar cumpăra o bere.
- Ce ar face studentul dacă ar avea timp liber?
 Dacă ar avea timp liber, studentul ar juca golf.
- Ce ar mânca studentul dacă ar merge la un restaurant?
 Dacă ar merge la un restaurant, studentul ar mânca o ciorbă.
- Ce ai cumpăra dacă ai avea bani?
 Dacă aş avea bani, aş cumpăra un automobil.
- Ce ai cumpăra dacă ai merge în oraș?
 Dacă aş merge în oraș, aş cumpăra un ziar.
- Ce ai face dacă ai avea timp liber?
 Dacă aş avea timp liber, aş juca golf.
- Ce ai mânca dacă ai merge la un restaurant în oraș?
 Dacă aş merge la un restaurant în oraș, aş mânca o friptură.

Doi prieteni, Vasile Lupu și Matei Bîrsan vorbesc despre războiul în contra rușilor.

1. LUPU : Am auzit că ai luat parte la luptele din Rusia.
2. BÎRSAN: Este adevărat. Am atacat cu primele trupe.

3. L : Când ați trecut râul Prut?
4. B : În noaptea de 21 iunie, 1941.

5. L : Cum s-au apărat rușii?
6. B : S-au apărat cu tot ce au avut.

7. L : Pariez că a fost multă activitate la trecerea Prutului!
8. B : Da, mulți soldați au murit; au rămas multe văduve și orfani.

9. L : Ce ați ocupat întâi?
10. B : O garnizoană inamică.

11. L : Ce echipament ați avut?
12. B : Am atacat în vestoane și bocanci, fără manta.

13. L : Au fost mulți recruți în compania dumatăle?
14. B : După prima zi, n-au mai fost recruți.

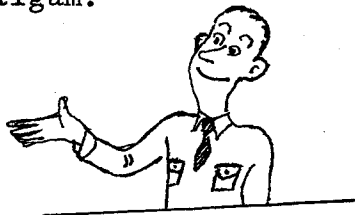
15. L : Ce fel de instrucție ați avut?
16. B : Marșuri lungi fără repaos....

17. L : N-ați făcut instrucție cu arma?
18. B : Ba da! Am făcut trageri la poligonul de tragere.

19. L : S-au bucurat românii din Basarabia când v-au văzut?
20. B : Desigur: țărani, muncitorii, toți românii s-au bucurat.

21. L : Când ați debarcat în Crimeea?
22. B : În anul 1942, însă asta-i altă poveste.

23. L : Ce ai face dacă ar începe iarăși un război?
24. B : Aș lupta să-l câștigăm!



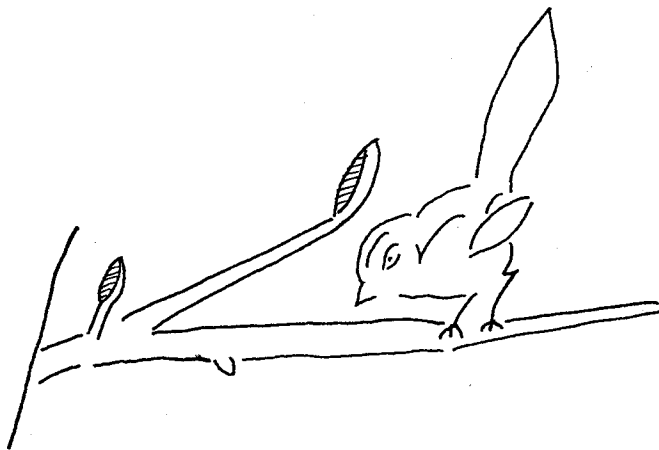


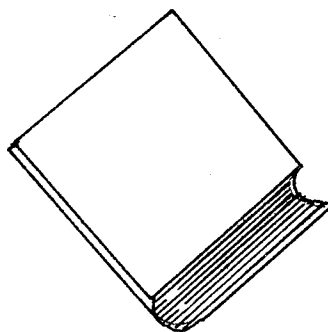
EXERCIȚII GRAMATICALE

- a. Ar fugi Mitică dacă ar vedea un soldat rus?
 Da, dacă Mitică ar vedea un soldat rus, ar fugi.
 Nu, dacă Mitică ar vedea un soldat rus, n-ar fugi.
- Ar câștiga Mitică dacă ar paria?
 Da, dacă Mitică ar paria, ar câștiga.
 Nu, dacă Mitică ar paria, n-ar câștiga.
- Ar ataca inamicul dacă ar avea tancuri?
 Da, dacă inamicul ar avea tancuri, ar ataca.
 Nu, dacă inamicul ar avea tancuri, n-ar ataca.
- Dacă ar începe un război, ar lansa rușii rachete?
 Da, dacă ar începe un război, rușii ar lansa rachete.
 Nu, dacă ar începe un război, rușii n-ar lansa rachete.
- Ai ataca dacă ai primi ordin să ataci?
 Da, dacă aș primi ordin să atac, aș ataca.
 Nu, dacă aș primi ordin să atac, n-aș ataca.
- Ai discuta politică cu un comunist?
 Da, aș discuta politică cu un comunist.
 Nu, n-aș discuta politică cu un comunist.
- Ai construi o casă în România dacă ai avea bani?
 Da, dacă aș avea bani, aș construi o casă în România.
 Nu, dacă aș avea bani, n-aș construi o casă în România.
- Ai tăia iarba dacă ai vrea să ai o curte frumoasă?
 Da, aș tăia iarba.
 Nu, n-aș tăia iarba.

LECȚIA 40

Ar fuma ei?
Unde ar lua ei masa?
Crezi că ar invita profesorii?
Ce ar purta ei la școală, dacă ar avea ei voie să
poarte ce vreau?





BUCATA DE CITIRE

Ion Stănilă, fiul unui muncitor din orașul Brașov, a fost recrutat în anul 1940. El a făcut instrucția individuală în Făgăraș, la regimentul 3 infanterie. A făcut exerciții de tragere cu arma la poligonul de tragere de pe malul râului Olt. Când au făcut marșuri lungi, soldații au purtat mantale de ploaie, bocanci și puști. Nici el, nici camarazii lui din echipă sau grupă, nu s-au plîns niciodată.

Curînd după ce a terminat instrucția individuală, Ion Stănilă a fost repartizat la o școală de parașutiști în orașul Bacău. După ce a terminat școala, a fost avansat la gradul de sergent.

În anul 1942, Ion Stănilă și cu regimentul 2 de parașutiști, au trecut Marea Neagră în vase de transport. Ei au știut că vor ataca pe ruși în Crimeea și că rușii se vor apăra cum vor ști ei mai bine. Lui Ion Stănilă nu i-a fost frică de ruși pentru că a avut armament bun. Ca parașutist, a avut o pușcă - mitralieră Skoda, pe care a știut cum s-o întrebuințeze.

Cînd a început lupta pe plaja de la Sevastopol, Ion Stănilă a omorît mulți ruși, însă mulți camarazi de-ai lui au murit de asemenea. Dacă toți soldații ar lupta cum au învățat în instrucția individuală, nu ar muri așa de mulți, s-a gîndit el. După o lună de lupte grele, trupele romîno-germane au ocupat garnizoana Sevastopol. După asta au urmat alte lupte, în Caucaz și la Stalingrad, lupte în care a pierdut mulți camarazi și mulți prieteni.

LECȚIA 40

d. Glume:

Un țăran, care a avut o bucată de pământ sărac în partea lui de țară, a fost recrutat și încorporat. Când s-a întors înapoi în satul lui, prietenii lui l-au întrebat despre viața în armată. El a spus:

- În armată este foarte bine. Te scoli târziu, după ora 5 dimineața; măninci bine de trei ori pe zi și seara te culci devreme. Mult mai ușor decât lucrul la pământ.

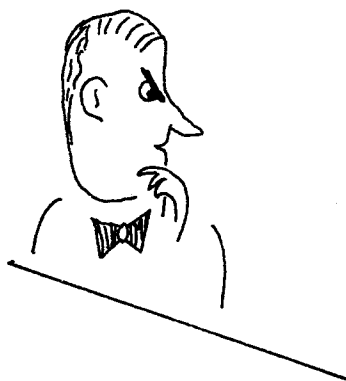
=*=*=*=*=*=*=*=*=

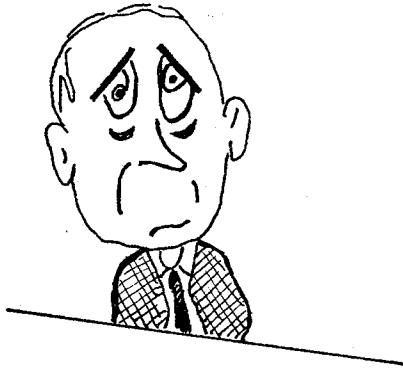
Tatăl și mama au discutat despre băiatul lor. Tatăl s-a plîns că băiatul nu este cel mai bun din clasă. Mama i-a răspuns:

- Ei, și? Cîștigi tu cei mai mulți bani la biroul tău?

=*=*=*=*=*=*=*=*=

e. Proverb: Numai cu vorba nu se face ciorba.





EXPLICAȚII GRAMATICALE

§179. In this lesson we learn how to form and use the Romanian present conditional. First, a couple of English examples would give us a better idea of what you know and what to use and what to avoid.

If I had money, I would buy a car.
If I knew where he lives, I would visit him.

All underlined words are translated into Romanian with the conditional. Because, instead of saying If I had money, I could say: If I would have money, without being far off.

So, we come to the first pitfall: You may be tempted to translate sentences of If I had, knew, were, met, etc., with the past. No. They are translated with the conditional.

§180. Also, let's take some other examples:

Every time he visited me he would talk about his sister.
or: He said he would be here.

In the first example, even though we had a would type of sentence, it is not a conditional; this would actually means: he used to talk.

In the second example, would is translated in Romanian with the present or the future: El a spus că vine; or: el a spus că va veni.

LECȚIA 40

c. De tradus în englezește:

Cînd soldații noștri au debarcat iarăși pe malul celălalt al râului, ei l-au găsit pe Mișu Mihăilescu îmbrăcat cu mantaua, pe iarbă, lîngă plajă. Camarazii lui i-au dat o țigară și el a fumat-o cu multă plăcere. S-a simțit erou. Camarazii lui, i-au spus că lor le-a fost frică, că el va fi omorît; însă lui nu i-a fost frică. A rîs și a spus: Dacă am începe același lucru acum, aș face la fel.

d. Compoziție: Vă rog să scrieți o compoziție despre:

O luptă.

sau: Ce aș face dacă aș fi în orașul meu.

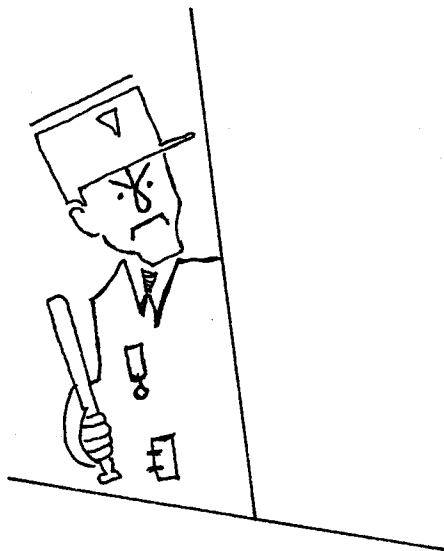
(Vă rog să întrebuițați vocabularul din lecție.)

e. Vă rog să fiți pregătiți să vorbiți cam două minute despre:

Instrucția individuală.

(Vă rog să întrebuițați vocabularul din lecție.)

f. Vă rog să formulați, cu vocabularul din lecție, 10 întrebări pe care le-ați pune unui prizonier.



VOCABULARExpresii idiomatice:

a lua parte (la)

to participate; take
part (in)Vocabular:

activitate, -tăți
 bocanc, -i
 garnizoană, -e
 iarăși
 inamic, -ă; -i, -e
 luptă, -te
 manta, (mantale, mantăi)
 marș, -uri
 muncitor, -i
 orfan, -i; orfană, - e
 plajă, -je
 poligon de tragere
 recrut, -ți
 repaos, -uri
 tragere, -ri
 trupe
 țăran, -i
 văduv, -i; văduvă, -ve
 veston, vestoane

activity
 (heavy) shoe
 garrison
 again
 enemy (noun and adj.)
 battle
 overcoat
 march
 worker
 orphan
 beach
 firing range
 recruit
 break (rest)
 firing
 troops
 peasant
 widower; widow
 coat, jacket

Verbe:

a apăra, apăr, apărat
 a ataca, atac, atacat
 a câștiga, câștig, câștigat
 a ocupa, ocup, ocupat
 a paria, pariez, pariat

to defend
 to attack
 (1) to win, (2) to
 earn, (3) to gain
 to occupy
 to bet

a ataca; a câștiga, and a ocupa, are conjugated as you
 would expect them.

a paria is conjugated like a studia.

apăr
aperi
apără (să apere)

apărăm
apărați
apără

LECȚIA 41

Te-ai opri la restaurantul „Tic-Tac”?

Da, m-aș opri la restaurantul „Tic-Tac”.

Nu, nu m-aș opri la restaurantul „Tic-Tac”.

Te-ai așeza la o masă?

Da, m-aș așeza la o masă.

Nu, nu m-aș așeza la o masă.

Te-ai culca devreme dacă ai fi obosit?

Da, m-aș culca devreme dacă aș fi obosit.

Nu, nu m-aș culca devreme dacă aș fi obosit.

S-ar duce camarazii dumitale în oraș dacă ar avea bani?

Da, ei s-ar duce în oraș dacă ar avea bani.

Nu, ei nu s-ar duce în oraș dacă ar avea bani.

S-ar opri ei la restaurantul „Cina”?

Da, ei s-ar opri la restaurantul „Cina”.

Nu, ei nu s-ar opri la restaurantul „Cina”.

S-ar culca ei devreme dacă ar fi obosiți?

Da, ei s-ar culca devreme dacă ar fi obosiți.

Nu, ei nu s-ar culca devreme dacă ar fi obosiți.

S-ar scula devreme dacă s-ar culca devreme?

Da, dacă s-ar culca devreme, s-ar scula devreme.

Nu, dacă s-ar culca devreme, nu s-ar scula devreme.

V-ați duce în România dacă ați avea bani?

Da, dacă am avea bani, ne-am duce în România.

Nu, dacă am avea bani, nu ne-am duce în România.

V-ați opri în Franța dacă ați merge în România?

Da, ne-am opri în Franța.

Nu, nu ne-am opri în Franța.

V-ați culca târziu dacă ați fi obosiți?

Da, ne-am culca târziu.

Nu, nu ne-am culca târziu.

V-ați scula devreme dacă ați fi soldați?

Da, ne-am scula devreme dacă am fi soldați.

Nu, nu ne-am scula devreme dacă am fi soldați.

- b. Unde s-ar duce camaradul dacă ar avea timp?
Dacă ar avea timp, camaradul s-ar duce în oraș.
- Unde s-ar opri dacă ar merge în oraș?
S-ar opri la un restaurant să bea o bere.
- Cu cine te-ai duce în România dacă ai avea timp?
M-aș duce cu soția mea și copiii mei.
- Cu cine te-ai întâlni în România?
M-aș întâlni cu veri mei și verișoarele mele.
- Unde s-ar duce soldații dacă ar avea bani?
S-ar duce la cinematograful.
- Unde s-ar așeza studenții dacă ar merge la restaurant?
Studenții s-ar așeza aproape de ușă.
- Cu cine v-ați întâlni dacă ați merge în România?
Ne-am întâlni cu rudele noastre.
- Cu cine v-ați așeza la masă?
Ne-am așeza la masă cu soții Georgescu.
- c. Costică este un băiat bun, însă prietenul lui Costică, Mitică, nu este un băiat bun.
- Cum este prietenul lui Costică?
Prietenul lui Costică este un băiat bun.
Prietenul lui Costică nu este un băiat bun.
- Cine este prietenul lui Costică?
Prietenul lui Costică este Mitică.
Nu știu cine este prietenul lui Costică.
- Unde este cartea lui Mitică?
Cartea lui Mitică este pe masă.
Nu știu unde este cartea lui Mitică.
- Cui ai spus că limba română este ușoară?
Lui Mitică.
N-am spus nimănui.
- Cui ai dat creionul dumatăle?
Am dat creionul meu lui Mitică.
N-am dat creionul meu nimănui.

LECTIA 41

Te-ai bandaja dacă ai fi rănit?

Da, m-aș bandaja dacă aș fi rănit.

Nu, nu m-aș bandaja dacă aș fi rănit.

S-ar bucura studenții dacă ar putea pleca acasă acum?

Da, s-ar bucura, dacă ar putea pleca acasă acum.

Nu, nu s-ar bucura dacă ar putea pleca acasă acum.

S-ar uita studenții la televizor dacă ar fi un program bun?

Da, s-ar uita.

Nu, nu s-ar uita.

S-ar îmbrăca soldații cu haine groase dacă ar merge în Rusia?

Da, s-ar îmbrăca cu haine groase.

Nu, nu s-ar îmbrăca cu haine groase.

S-ar scuza studenții dacă ar veni târziu?

Da, s-ar scuza dacă ar veni târziu.

Nu, nu s-ar scuza dacă ar veni târziu.

V-ați duce în România dacă ați avea timp?

Da, ne-am duce în România dacă am avea timp.

Nu, nu ne-am duce în România dacă am avea timp.

V-ați mira dacă ați găsi o mie de lei?

Da, ne-am mira dacă am găsi o mie de lei.

Nu, nu ne-am mira dacă am găsi o mie de lei.

V-ați pregăti mai bine dacă mâine ați avea un examen?

Da, ne-am pregăti mai bine.

Nu, nu ne-am pregăti mai bine.

V-ați plînge dacă ar trebui să învățați mai mult?

Da, ne-am plînge dacă ar trebui să învățăm mai mult.

Nu, nu ne-am plînge dacă ar trebui să învățăm mai mult.

b. Unde este cartea lui Mitică?

Cartea lui Mitică este pe scaun.

Unde este caietul lui Costică?

Nu știu unde este caietul lui Costică.

Unde este casa lui Bîrsan?

Casa lui Bîrsan este în orașul Făgăraș.

Unde este soția lui Costică?

Soția lui Costică este acasă cu copiii.

Unde este automobilul lui Popescu?

Automobilul lui Popescu este în fața clubului.

Unde este: copilul lui Mitică?

regimentul lui Georgescu?

echipamentul lui Costică?

grupa lui Aurel Vlaicu?

vaporul lui Andrei?

inima lui Voinea?

Cui ai explicat lecția?

Lui Mitică.

Cui ai dat cartea de limba română?

Lui Georgescu.

Cui ai spus că limba română este grea?

Lui Aurel Vlaicu.

Cui ai cerut bani?

Lui Andrei.

Cui ai servit mâncare stricată?

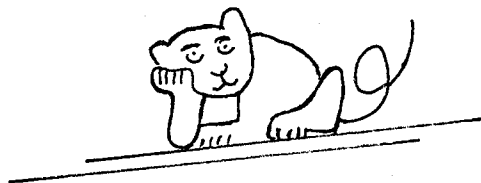
Lui Costică.

Cui ai plătit pentru mâncare?

Lui Mitică.

Cui ai adus temele acasă?

Lui Costică, profesorul meu.



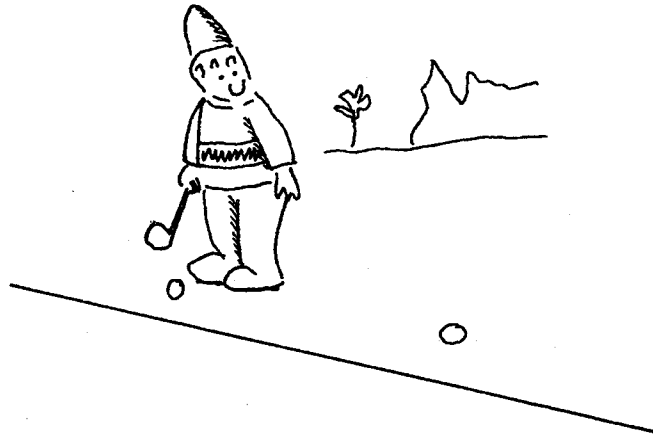


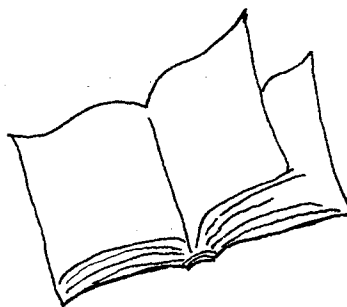
(EXERCIȚII GRAMATICALE SUPLIMENTARE)

- a. Când te-ai culca seara dacă n-ai învăța lecția?
Când te-ai scula dacă n-ai veni la școală?
La ce program te-ai uita dacă ai putea?
Unde te-ai duce dacă ai putea?
Cu ce te-ai îmbrăca dacă te-ai duce acolo?
Cu ce te-ai încălța dacă te-ai duce acolo?
Te-ai bucura dacă ai avea două săptămîni libere?
- Cînd s-ar culca camaradul dacă n-ar avea lecții?
Cînd s-ar scula dacă n-ar veni la școală?
Unde s-ar duce acum dacă ar putea?
Cu ce crezi că s-ar îmbrăca dacă ar putea?
Cu ce s-ar încălța?
S-ar bucura dacă ar avea voie să plece din clasă?
- Cînd v-ați culca seara dacă n-ați învăța lecția?
Cînd v-ați scula dacă n-ați veni la școală?
Unde v-ați duce dacă ați putea?
La ce v-ați uita acolo?
Cu ce v-ați încălța cu ocazia asta?
V-ați bucura dacă profesorul ar spune acum: puteți pleca.
- Unde s-ar duce studenții?
Ce ar bea?
Cu cine s-ar duce ei?
La ce s-ar uita ei?
S-ar bucura ei dacă ar avea o săptămîină liberă?

- b. Unde este cartea (caietul, automobilul, casa, soția, copilul, regimentul, echipamentul, grupa, vaporul, inima) lui Jones?

Cui ai explicat (dat, spus, trimis, cerut, dorit, servit, adus, aruncat, dus, zis, plătit) lecția, scrisoarea, bani, noroc, etc.





BUCATĂ DE CITIRE

După ce Titi Mihăilescu a terminat instrucția individuală, a fost repartizat la un regiment de infanterie din orașul Constanța. Acolo, el a făcut instrucție tot timpul în fiecare zi, a mers la poligonul de tragere unde a tras cu pușca, cu mitraliera, cu tunul și cu aruncătoarele de grenade. Aproape toate gloanțele și obuzele au lovit ținta.

Nu după mult timp, comandantul regimentului a primit ordin de la corpul de armată, ca regimentul să treacă Marea Neagră pe vapoare și pe vase de război, să debarce în Crimeea și să atace inamicul.

Compania lui Titi Mihăilescu a fost pe un vas de război. Când vasele de război au ajuns aproape de plajă, au deschis foc cu tunurile, și au lansat rachete în contra garnizoanei inamice. Cu toate că încă n-a fost ziuă, aproape ai putut să citești ziarul la lumina obuzelor. Dacă aș fi un soldat rus, s-a gândit Titi, aș fugi.

Două ore mai târziu, compania lui Titi Mihăilescu a debarcat pe plajă în același timp cu camarazii din alte companii și batalioane. Pe nisipul plajii a văzut soldați cu puști, cu mitraliere și cu aruncătoare de grenade. Obuzele rusești au căzut în jurul lui, la dreapta și la stînga. Unul a căzut în mijlocul unei grupe din brigada lui. Au fost mai mulți răniți, însă din fericire n-au fost morți. Cei care n-au fost răniți au ajutat pe cei răniți. I-au bandajat și i-au așezat pe iarbă, pînă cînd au venit doctorii. Cei mai mulți se vor vindeca repede, pentru că doctorii sînt buni și îi îngrijesc bine.

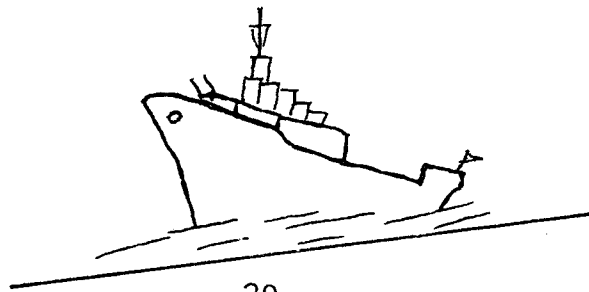
Titi Mihăilescu a fugit spre șosea. În fața lui, căpitanul Iepure, a căzut lovit de un glonț inamic în inimă. Tocmai când a ajuns la șosea, Titi a fost lovit de un glonț de mitralieră în picior. El a căzut și s-a lovit și la mână. N-a mai putut să fugă, așa că n-a mai putut să ia parte la luptă. Doi ani de instrucție pentru douăzeci de minute de luptă, s-a gândit el. A început să se simtă din ce în ce mai slab. Din fericire, un camarad l-a găsit și l-a dus repede la un doctor.

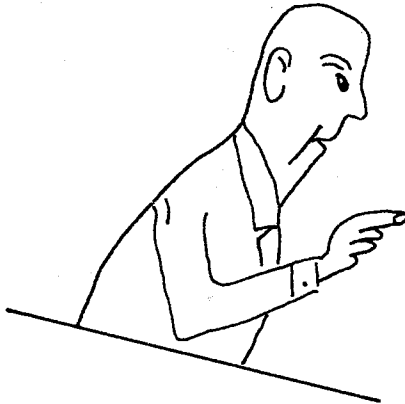
Când l-au dus înapoi spre vas, el a văzut cum alții încă debarcă. El s-a gândit la toți muncitorii care au construit vasele de război și vapoarele care i-au trecut peste Marea Neagră. S-a gândit la țărani din toate părțile lumii care au lucrat la pământ toată vara ca toți soldații aceștia să aibă hrană destulă în lupte.

Deodată, s-a gândit: ce ar face el dacă n-ar fi război? Poate s-ar duce la un cinema; poate s-ar căsători cu fata din vecini; poate s-ar bucura de tot ce vede. Când însă sînt țări care nu te lasă să te bucuri de ce ai și cu care nu te poți înțelege în pace, numai așa poți fi sigur că poți trăi liber: dacă lupți pentru ce crezi.

Intrebări:

1. A știut Titi Mihăilescu, unde va trebui să debarce?
2. A tras el bine la țintă?
3. Au lovit ținta toate obuzele?
4. De unde a venit ordinul să treacă oceanul?
5. Cu ce au trecut soldații oceanul?
6. Ce au făcut vasele de război?
7. Cu cine a debarcat el?
8. Ce a văzut el pe plajă?
9. Au căzut obuze rusești acolo?
10. Au omorât aceste obuze rusești, camarazi de-ai lui Titi Mihăilescu?
11. Unde i-au așezat pe răniți?
12. Se vor vindeca ei repede?
13. Cum a fost Titi Mihăilescu rănit?
14. Unde a fost el lovit?
15. La ce s-a gândit el, în drum spre vas?





TEME PENTRU ORA DE APLICAȚIE

- a. Un student vorbește despre un rănit.
Un student întreabă pe altul despre o vizită la spital
Un student interoghează un soldat rănit.

- b. De tradus în românește:

George went to the storeroom. The sergeant gave him the equipment. He put the bullets in his pocket, and forgot about everything. When he debarked on the beach, he heard the shells that exploded around him. One fell not far from him. His best friend was wounded. He bandaged his wound, and took care of him until the doctors came. The wound hurt his friend very much; but it was only in the flesh, and he was certain that he would heal fast.

He would feel better if he knew when he would be well again.

- c. De tradus în englezește:

După ce s-a întors în viața civilă, Gheorghe a devenit iarăși muncitor în fabrică și a câștigat din ce în ce mai mult. El a fost fericit că a venit înapoi din război, cu două mâini și două picioare. Rana de glonț, pe care a primit-o, s-a vindecat și n-a mai simțit nimic. Cu toate că nu se îngrijește prea bine, este sănătos și nu-l doare nimic. El mulțumește lui Dumnezeu și sărbătorește cu camarazii lui, ziua în care s-a terminat războiul. Dacă ar avea timp mai mult și bani mai mulți, s-ar duce iarăși să vadă locurile în care au fost luptele la care a luat parte.

d. Glume:

Un soldat s-a dus la magazie ca să primească echipamentul. El a primit chipiu și bonetă, veston, pantaloni, manta și bocanci. După ce le-a încercat pe toate, a văzut că toate s-au potrivit perfect. Atunci el s-a dus la doctor și l-a întrebat:

- Domnule doctor, sînt eu normal?

- De ce întrebi? a spus doctorul.

- Pentru că am primit hainele acestea de la magazie și se potrivesc perfect.

==*==*==*==*==*==*==*==*==*

În timpul războiului din Coreea, comuniștii din România au cerut locuitorilor din orașul București să dea îmbrăcăminte și încălțăminte, pentru coreenii de nord. Cu toate că a avut numai două perechi de pantaloni, un locuitor din București, a trebuit să dea una pentru coreeni.

După cîteva zile, băiatul lui cel mai mic fuge repede la tatăl lui și îi spune:

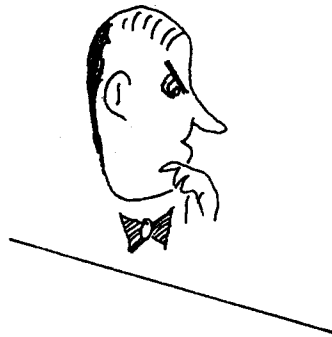
- Tată, am văzut un coreean!

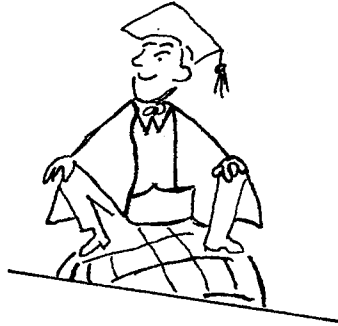
- De unde știi că e coreean? Are ochi mici de coreean sau este galben?

- Nu. A purtat pantalonii dumitale.

==*==*==*==*==*==*==*==*==*

e. Proverb: Noi știm ce sîntem, însă nu știm ce vom fi.





EXPLICAȚII GRAMATICALE

§184. In this lesson we learn the use of the conditional with reflexive verbs. (For a review of reflexive verbs, see Lesson 20; also, Lesson 31).

The patterns for these verbs are:

(optional)	(negation optional)	
eu	nu	m-aș (duce, uita, ciocni
dumneata	nu	te-ai culca, simți
ei, ea	nu	s-ar întâlni, scula
noi	nu	ne-am înțelege mai bine,
dumneavoastră	nu	pregăti
ei, ele	nu	v-ați juca, servi
		s-ar vindeca, mira, gândi)

§185. We learned all through the course that in Romanian the possessive case and the indirect object have the same form. This holds true also when we use these forms with proper nouns: Mihăilescu, Popescu, Munteanu, Gheorghe, Jones, Brown, and so on. The form is lui before the masculine name of the person:

Casa lui Mihăilescu este scumpă.
Soția lui Munteanu s-a născut în România.
Cărțile lui Moore sînt în clasă.

Am spus lui Mihăilescu că vom avea o petrecere mare sîmbătă.

Am trimis niște bani lui Munteanu.
Am explicat lui Jones lecția de gramatică.

Note marginale asupra vocabularului:

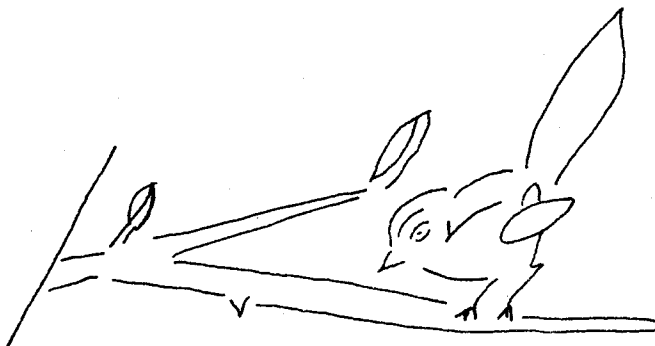
§186. If one thing hurts, you should use the form doare; if two or more things hurt, you use the form dor. That is for the present tense. For the past, the forms a and au would be used, respectively.

Examples:

Mă doare piciorul. Mă dor picioarele. Te doare piciorul?
Te dor picioarele?

Mă doare ochiul. Mă dor ochii. Îl doare ochiul. O dor
ochii.

M-a durat mâna. M-au durut mâinile.
A durut-o ochiul drept. Au durut-o amândoi ochii.
Pe ei i-au durut picioarele după marșul acela.





TEME ACASĂ

a. Intrebări:

1. Spune un caz cînd ai căzut și te-ai lovit.
2. Cine te consultă cînd ești bolnav?
3. Cine te îngrijește acasă?
4. Te vindeci ușor cînd te tai?
5. Te doare capul des?
6. În ce corp de armată ești acum?
7. Unde este magazia din care iei echipamentul?
8. Ce armament are un soldat din infanterie?
9. Ce armament are un soldat din artilerie?
10. Cîte gloanțe poate trage pușca M-1 pe minut?
11. Cîte obuze pe minut poate trage un aruncător de grenade?
12. Cîte obuze pe minut poate trage un tun din tanc?
13. Ai fost vreodată pe vapor?
14. Te-ai mai duce iarăși?
15. Cînd te-ai culca, dacă n-ai avea lecții grele?

b. De tradus în romînește:

George was wounded near the heart. Doctor White consulted him, bandaged him, and told him that his wound would heal very fast. He got the sand out of the wound, and took care of him. Now, the wound hurts him only when it is very cold or very warm. It would heal faster, and George would feel better, if he would take care of himself.

c. De tradus în englezește:

Locotenentul Ioniță și sergentul Păcală s-au gândit că ar fi bine să viziteze garnizoana Bacău. Pe ei îi interesează armata și le place să știe ce fac camarazii lor. Ei au plecat cu mașina. Când au ajuns la poarta garnizoanei, santinela i-a salutat. În garnizoană, ei au văzut activitate mare. O companie a executat tragerea cu arma, la poligonul de tragere. Altă companie execută instrucția individuală. Soldații sînt recruți și nu execută tocmai bine. Un pluton merge în marș. Soldații vreau repaos. Chiar acum, plutonierul le dă repaos și soldații se duc la cantină. Acolo ei vor bea o cafea sau vor mânca un sandviș.

La magazia de arme, soldații curăță puștile și mitralierele. O echipă de doi soldați curăță un tanc și se gîndesc ce bine este acasă.

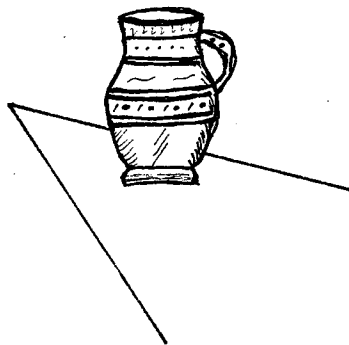
d. Vă rog formulați întrebări despre textul din c.

e. Vă rog să scrieți o compoziție despre:

Prima mea garnizoană.

f. Vă rog să fiți pregătiți să vorbiți cam două minute despre:

Ce se întîmplă cu un rănit cînd cade pe cîmpul de luptă.



VOCABULARExpresii idiomatice:

din ce în ce (mai)

more and more....;
graduallyVocabular:aruncător de grenade, aruncătoare
de grenade

mortar

brigadă, brigăzi

brigade

cap, capete

head

corp, -uri

body

corp de armată, corpuri de armată

army

deodată

suddenly

Dumnezeu

God

fierbinte; fierbinți

hot

glonț, gloanțe

bullet; round

guler, -e

collar

inimă, inimi

heart

magazie, -zii

storeroom

mână, mâini

hand

nisip

sand

obuz, -e

shell; round

picior, picioare

leg; foot

pâine, pâini

bread

rană, răni

wound

sandviș, -uri

sandwich

specialist, -liști

specialist

vapor, vapoare

ship

Verbe:

a bandaja, bandajez, bandajat

to bandage

a cădea, cad, căzut

to fall

a consulta, consult, consultat

to consult

a-1 durea, mă doare, durut

to ache, hurt (see
§186)

a exploda, explodez, explodat

to explode

a îngriji, îngrijesc, îngrijit

to take care of

a se vindeca, mă vindec, vindecat

to heal (oneself);
to get well

cad

mă doare (dor)

mă vindec

cazi

te doare (dor)

te vindeci

cade

îl doare (dor)

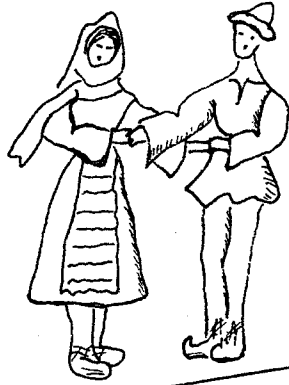
se vindecă

o doare (dor)

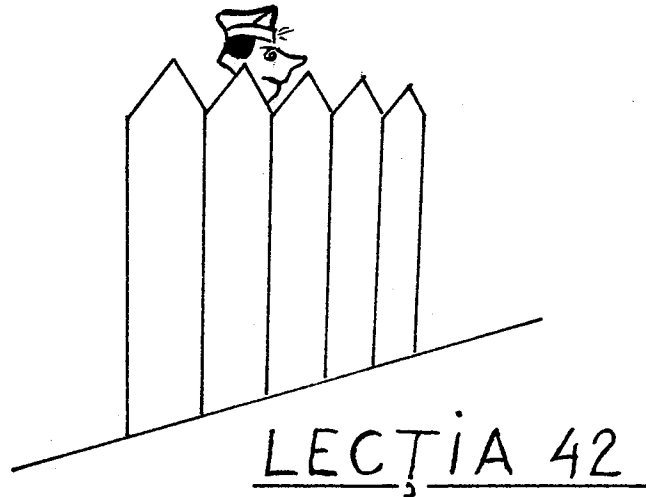
cădem
cădeți
cad

ne doare (dor)
vă doare (dor)
îi doare (dor)
le doare

ne vindecăm
vă vindecați
se vindecă



LECTIA 41



INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

- a. Automobilul acesta costă 4000 de dolari.
 Dacă studentul ar avea bani, ar cumpăra automobilul.
 Dacă studentul ar avea bani, 1-ar cumpăra.
- Dacă studentul ar avea un automobil, 1-ar conduce repede?
 Da, 1-ar conduce repede.
 Nu, nu 1-ar conduce repede.
- Dacă studentul ar avea un costum de haine nou, 1-ar purta?
 Da, 1-ar purta.
 Nu, nu 1-ar purta.
- Dacă ai întâlni pe comandantul școlii, 1-ai saluta?
 Da, 1-aș saluta.
 Nu, nu 1-aș saluta.
- Dacă ai vedea un automobil frumos, 1-ai cumpăra?
 Da, 1-aș cumpăra.
 Nu, nu 1-aș cumpăra.
- Dacă studenții ar găsi un ziar, 1-ar citi?
 Da, 1-ar citi.
 Nu, nu 1-ar citi.
- Dacă profesorii ar merge în Europa, 1-ar vizita pe domnul Pop?
 Da, 1-ar vizita.
 Nu, nu 1-ar vizita.

LECȚIA 42

Dacă 1-ați vedea pe domnul Pop, 1-ați invita la masă?

Da, 1-am invita la masă.

Nu, nu 1-am invita la masă.

Dacă 1-ați întâlni pe domnul Mitică, 1-ați întreba despre România?

Da, 1-am întreba despre România.

Nu, nu 1-am întreba despre România.

b. Dacă studentul ar avea o cămașă roșie, ar purta-o?

Da, dacă ar avea o cămașă roșie, ar purta-o.

Nu, dacă ar avea o cămașă roșie, n-ar purta-o.

Dacă clasa ar fi murdară, ar curăța-o studentul?

Da, studentul ar curăța-o.

Nu, studentul n-ar curăța-o.

Dacă ai merge în România, ai vizita-o pe doamna Pop?

Da, aș vizita-o.

Nu, n-aș vizita-o.

Dacă ai avea o cămașă verde, ai purta-o?

Da, aș purta-o.

Nu, n-aș purta-o.

Ar vizita-o studenții pe doamna Pop dacă ar merge în România?

Da, studenții ar vizita-o.

Nu, studenții n-ar vizita-o.

Dacă studenții ar primi o scrisoare din România, ar citi-o?

Da, ar citi-o.

Nu, n-ar citi-o.

Dacă ați avea o lecție grea, ați studia-o?

Da, am studia-o.

Nu, n-am studia-o.

Dacă ați vedea o mașină frumoasă, ați cumpăra-o?

Da, am cumpăra-o.

Nu, n-am cumpăra-o.

c. L-ar ajuta domnul Mitică pe Costică dacă ar avea timp?

Da, l-ar ajuta.

Nu, nu l-ar ajuta.

Ar ajuta-o domnul Mitică pe soția lui dacă ar avea timp?

Da, ar ajuta-o.

Nu, n-ar ajuta-o.

Te-ar vizita domnul Mitică dacă ar veni la școală?

Da, m-ar vizita dacă ar veni la școală.

Nu, nu m-ar vizita dacă ar veni la școală.

Te-ar opri polițistul dacă ai conduce repede?

Da, m-ar opri.

Nu, nu m-ar opri.

I-ar vizita studenții pe profesori dacă ar avea timp?

Da, i-ar vizita.

Nu, nu i-ar vizita.

Le-ar vizita fetele pe profesoarele lor dacă ar avea timp?

Da, le-ar vizita.

Nu, nu le-ar vizita.

V-ar opri polițistul dacă ați conduce prea repede?

Da, ne-ar opri.

Nu, nu ne-ar opri.

V-ar saluta soldații dacă v-ar întâlni?

Da, ne-ar saluta.

Nu, nu ne-ar saluta.

d. M-ai scuza?

Da, te-aș scuza.

Nu, nu te-aș scuza.

M-ai chema la telefon dacă ai avea timp?

Da, te-aș chema.

Nu, nu te-aș chema.

M-ai vizita dacă ai veni la Monterey?

Da, te-aș vizita dacă aș veni la Monterey.

Nu, nu te-aș vizita dacă aș veni la Monterey.

LECȚIA 42

- e. Studentul ar vrea ca profesorul să-i explice lecția.
I-ar explica profesorul lecția?

I-ar explica profesorul studentului lecția dacă ar avea timp?

Da, profesorul i-ar explica lecția.

Nu, profesorul nu i-ar explica lecția.

I-ar cere Mitică bani lui Costică dacă ar merge în oraș?

Da, i-ar cere bani.

Nu, nu i-ar cere bani.

Dacă Mitică ar fi bogat, ți-ar da o mie de lei?

Da, mi-ar da o mie de lei.

Nu, nu mi-ar da o mie de lei.

Dacă Mitică ar ști unde este cartea, ți-ar spune?

Da, mi-ar spune dacă ar ști unde este cartea.

Nu, nu mi-ar spune dacă ar ști unde este cartea.

Le-ar cumpăra Mitică cafea camarazilor dacă ar avea bani?

Da, el le-ar cumpăra cafea dacă ar avea bani.

Nu, el nu le-ar cumpăra cafea dacă ar avea bani.

Le-ar invita la masă Mitică pe fetele doamnei Pop dacă ar avea bani?

Da, el le-ar invita la masă.

Nu, el nu le-ar invita la masă.

V-ar explica profesorul lecția dacă ar avea timp?

Da, profesorul ne-ar explica lecția dacă ar avea timp.

Nu, profesorul nu ne-ar explica lecția dacă ar avea timp.

V-ar întreba profesorul dacă ați fi în clasă?

Da, ne-ar întreba.

Nu, nu ne-ar întreba.

I-ar cumpăra Mitică o cafea camaradului dacă ar avea bani?

Da, i-ar cumpăra o cafea dacă ar avea bani.

Nu, nu i-ar cumpăra o cafea dacă ar avea bani.

